

家遊諸印度徧學經論楞伽俱舍最為窮覈志傳像法不憚鄉邦杖錫孤征來臻諸夏因與實叉難陀共譯大乘入楞伽經又天授中與沙門法藏等譯無垢淨光陀羅尼經一卷其經佛為劫比羅戰荼婆羅門說延其壽命譯畢進內尋辭帝歸鄉天后以厚禮餞之

大宋高僧傳卷第二

三

大宋高僧傳卷第三

三

左街天壽寺通慧大師賜紫贊寧
左街相國寺講經論大德賜紫智輪

同奉

勅撰

譯經篇第一之三

正傳十四人
附見三人
乙

喜

唐京師惣持寺智通傳一

唐京師奉恩寺智嚴傳二

唐洛京天竺寺寶思惟傳三

唐洛京長壽寺菩提流志傳四

唐羅浮山石樓寺懷迪傳五

般若力善部未庫

唐京兆慈恩寺寂默傳六

唐丘慈國蓮華寺蓮華精進傳七

唐北庭龍興寺戒法傳八

唐蓮華傳九

唐大聖千福寺飛錫傳十

唐京師大安國寺子鄰傳十一

唐醴泉寺般若傳十二

唐上都章敬寺悟空傳十三

唐京師滿月傳十四 智慧輪

唐京師惣持寺智通傳

釋智通姓趙氏本陝州安邑人也隋大業中出家受具後諱名惣持寺律行精明經論該博自幼挺秀即有遊方之志因往洛京翻經

館學梵書并語曉然明解屬貞觀中有北天竺僧賈到千臂千眼經梵本太宗勅搜天下僧中學解者充翻經館綴文筆受證義等通應其選與梵僧對譯成二卷天皇永徽四年復於本寺出千轉陀羅尼觀世音菩薩呪一卷觀自在菩薩隨心呪一卷清淨觀世音菩薩

薩陀羅尼一卷共四部五卷通善其梵字復究華言敵對相翻時皆推伏又云行瑜伽秘密教大有感通後不知所終

唐京師奉恩寺智嚴傳

釋智嚴姓尉遲氏本于闐國質子也名樂受性聰利隸鴻臚寺授左領軍衛大將軍上柱

國封金滿郡公而深患塵勞唯思脫屣神龍二年五月奏乞以所居宅爲寺勅允題榜曰奉恩是也相次乞捨官入道十一月二十四日墨制聽許景龍元年十一月五日孝和帝誕節剃染尋奉勅於此寺翻經多證梵文諸經成部嚴有力焉嚴重譯出生無邊法門陀

三

二

羅尼經後於石鼈谷行頭陀法又充終南山至相寺上座體道用和率從清謹不知其終唐洛京天竺寺寶思惟傳

釋阿你真那華言寶思惟北印度迦濕蜜羅國人利帝利種幼而捨家禪誦爲業進具之後專精律品而慧解超群學兼真俗乾文呪術尤攻其妙加以化導爲心無戀鄉國以天后長壽二年屆于洛都勅於天宮寺安置即以其年創譯至中宗神龍景午於佛授記天宮福先等寺出不空胃索陀羅尼經等七部睿宗大極元年四月太子洗馬張齊賢等繕寫進內其年六月勅令禮部尚書晉國公薛稷右常侍高平侯徐彥伯等詳定入目施行那自神龍之後不務翻譯唯精勤禮誦修諸福業每於晨朝磨香爲水塗浴佛像後方飲食從始泊終此爲恒業衣鉢之外隨得隨施後於龍門山請置一寺制度皆依西域因名天竺焉門徒學侶同居此寺精誠所感靈應

寔繁壽百有餘歲以開元九年終於寺構塔
旌表焉

唐洛京長壽寺菩提流志傳

釋菩提流志南天竺國人也淨行婆羅門種
姓迦葉氏年十二就外道出家事波羅奢羅
學聲明僧法等論曆數呪術陰陽讖緯靡不

日三

三

該通年逾耳順方乃迴心知外法之乖違悟
釋門之淵默隱居山谷積習頭陀初依耶舍
瞿沙三藏學諸經論其後遊歷五天徧親講
肆高宗大帝聞其遠譽挹彼高風永淳二年
遣使迎接天后復加鄭重令住東洛福先寺
譯佛境界寶兩華嚴等經凡十一部中宗神

龍二年又住京兆崇福寺譯大寶積經屬孝
和厭代睿宗登極勅於北苑白蓮池甘露亭
續其譯事翻度云畢御序冠諸其經舊新凡
四十九會惣一百二十卷先天二年四月八
日進內此譯場中沙門思忠天竺大首領伊
舍羅等譯梵文天竺沙門波若屈多沙門達

摩證梵義沙門履方宗一慧覺筆受沙門深
亮勝莊塵外無著懷迪證義沙門承禮雲觀
神暎道本次文次有潤文官盧粲學士徐堅
中書舍人蘇璿給事中崔瑑中書門下三品
陸象先尚書郭元振中書令張說侍中魏知
古儒釋二家構成全美寶積用賢既廣流志

運功取多所嫌者古今共譯一切陀羅尼末
句云莎嚩訶皆不竊考清濁遂使命章有異
或云薩婆訶或云馭瞞訶等九呼不倫楷定
梵音悉無本旨此非梵僧傳誦不的自是執
筆之誤故剋取莎桑色嚩無可訶呼箇為正
矣志開元十二年隨駕居洛京長壽寺十五

年十一月四日囑誠弟子五日齋時令侍人
散去右脅安卧奄然而卒春秋一百五十六
帝聞軫悼勅試鴻臚卿謚曰開元一切徧知
三藏遺內侍杜懷信監護喪事出內庫物務
令優贍用鹵簿羽儀幡幢花蓋闐塞衢路十
二月一日遷窆于洛南龍門西北原起塔勒

石誌之 系曰西域喪禮其太簡乎或有國王酋長傾心致重者勿過昇之火葬若東夏僧用鹵簿尊喪車罕聞之矣嗚呼道尊德貴不言而邀此不其盛歟

唐羅浮山石樓寺懷迪傳

般若力善部末摩

釋懷迪循州人也先入法于南樓寺其山半

日三

四

在海涯半連陸岸乃仙聖遊居之靈府也迪久探經論多所該通七略九流粗加尋究以海隅之地津濟之前數有梵僧寓止于此迪學其書語自茲通利菩提流志初譯寶積召迪至京證義事畢南歸後於廣府遇一梵僧賣多羅葉經一夾請共翻傳勒成十卷名大

佛頂萬行首楞嚴經是也迪筆受經旨緝綴文理後因南使附經入京即開元中也又乾元元年有蜀賓三藏般若力中天竺婆羅門三藏善部末摩箇失密三藏舍那並慕化入朝詔以力為太常少卿末摩為鴻臚少卿並負外置放還本土或云各賣經至屬燕趙阻

兵不遑宣譯故以官品榮之

唐京兆慈恩寺寂默傳

釋牟尼室利華言寂默其為人也神宇高爽量度真率德宗貞元九年發那爛陀寺擁錫東來自言從北印度往此寺出家受戒學法馬十六年至長安興善寺十九年徙崇福醴

泉寺復於慈恩寺請行翻譯事乃將樊師梵本出守護國界主陀羅尼經十卷又進六塵獸圖帝悅檀施極多元和元年六月十九日卒于慈恩寺初默說中天竺摩伽陀國那爛陀寺周圍四十八里九寺一門是九天王所造默在寺日住者萬餘以大法師處量綱任

日三

五

西域伽藍無如其高廣矣案守護國界主經是般若譯牟尼證梵本翰林待詔光宅寺智真譯語圓照筆受鑒虛潤文澄觀證義焉唐丘慈國蓮華寺蓮華精進傳

釋勿提提鼻魚華言蓮華精進本屈支城人也即龜茲國亦云丘慈正曰屈支時唐使車

奉朝到彼土城西門外有蓮華寺進居此中
 號三藏苾芻奉朝至誠祈請開譯梵夾傳歸
 東夏進允之遂譯出十力經可用東紙三幅
 成一卷是佛在舍衛國說安西境內有前踐
 山山下有伽藍其水滴溜成音可愛彼人每
 歲一時采綴其聲以成曲調故耶婆瑟雞關

元中用為羯鼓曲名樂工最難其杖捺之術
 進寺近其滴水也其經是沙門悟空同十地
 迴向輪經共十一卷賁進貞元中請編入藏
 值圓照續錄故述其由
 唐北庭龍興寺戒法傳
 釋尸羅達摩華言戒法也本于闐人學業該

通善知華梵居于是國為大法師唐貞元中
 悟空迴至北庭其本道節度使楊襲古與龍
 興寺僧請法為譯主翻十地經法躬讀梵文
 并譯語沙門大震筆受法超潤文善信證義
 悟空證梵文又譯迴向輪經翻傳纒畢繕寫
 欲終遇北庭宣慰中使段明秀事訖迴與北

庭奏事官牛昕安西奏事官程鰲等相隨入
 朝為沙河不通取迴鶻路其梵夾留北庭龍
 興寺藏賁所譯唐本至京即貞元五載也法
 譯事方終却迴鶻丹豁丹一云于遁此皆嶺
 北人之呼召耳若五印度語云瞿薩怛那華
 言乳國亦云地乳也

唐蓮華傳

釋蓮華本中印度人也以興元元年杖錫謁
 德宗乞鐘一口歸天竺聲擊勅廣州節度使
 李復修鼓鑄畢令送於南天竺金埵寺華乃
 將此鐘於寶軍國毗盧遮那塔所安置後以
 華嚴後分梵夾附舶來為信者般若三藏於

旦三

方

崇福寺翻成四十卷焉一云梵夾本是南天
 竺烏荼國王書獻脂那天子書云手自書寫
 華嚴經百千偈中所說善財童子五十五聖
 者善知識入不思議解脫境界普賢行願品
 謹奉進上願於龍華會中奉觀云即貞元十
 一年也至十二年六月詔於崇福寺翻譯屬

賓沙門般若宣梵文洛京天宮寺廣濟譯語
西明寺圓照筆受智柔智通綴文成都府正
覺寺道恒鑒虛潤文千福寺大通證義澄觀
靈邃詳定神策軍護軍中尉霍仙鳴左街功
德使竇文場寫進十四年二月解座
唐大聖千福寺飛錫傳

釋飛錫未知何許人也神氣高逸識量過人
初學律儀後於天台法門一心三觀與沙門
楚金棲心研習天寶初遊于京闕多止終南
紫閣峯草堂寺屬不空當途傳譯慎選英髦
錫預其數頻登筆受潤文之任代宗永泰元
年四月十五日奉詔於大明宮內道場同義

學沙門良賁等十六人叅譯仁王護國般若
經并密嚴經先在多羅葉時並是偈頌今所
譯者多作散文不空與錫等及翰林學士柳
抗重更詳定錫充證義正負辭筆不愧斯職
也
系曰錫外研儒墨其筆仍長時多請其論課

三

七

如忠國師楚金等碑與晉陵德宣吳興晝公
同獵廣原不知鹿死何人之手然宣錫二公
亦有不羈之失緣飾過其實如晝公合建中
之體候事得其倫唯虛與實不可同日也
唐京師大安國寺子鄰傳

釋子鄰姓范氏兗州乾封大范村人也父峻
朝不喜三寶或見桑門必加咄唾有問其故
即欲毆焉鄰生已數歲小字鄰兒見著袈裟
者則生慕羨之意開元初東都廣愛寺慶修
律師遊于代宗經范氏之舍鄰一見之喜貫
顏色拜求出家問曰父母云何對曰不令堂
親知知則遭箠矣師但先去其乃影隨律
師行五里間鄰已至矣及洛寺受教之易若
甘之受和焉漆削已或名志鄰至十一年忽
思二親辭歸寧覲其父喪明母終已三載矣
因詣嶽廟求知母之幽趣即敷坐具誦法華
經誓見天齊王為期其夜嶽神果召鄰問何
故懇苦如是鄰曰母王氏亡來已經除服敢

問大王母今胡在王顧薄吏對曰王氏見繫獄受苦鄰曰我母何罪王曰生和尚時食雞卵又取白傳頭瘡坐是之故職汝之由鄰悲號委頓求王請免曰繫縲有分放釋無門然則爲法師計請往鄒山礼阿育王塔或可原也鄰詰朝邊途到句章山寺叩頭哀訴五輪

著地礼畢投策至四萬數俄聞有呼鄰聲若蔡順之解望空見雲氣中母謝曰承汝之力得生切利天矣故來報汝倏然不見鄰後求解經論至于開輔閒外學兼通美聲藉甚以名僧之選恒入肅宗內殿應奉高其舌端精於捷對御前口占叙述皇道時輩靡及勅賜

紫方袍充供奉僧代宗即位更崇釋氏永泰中不空重譯仁王護國密嚴等經鄰與千福寺法崇西明寺慧靜保壽寺圓寂分職證義並良賁潤文鄰莫測其終先所礼塔今鄒山育王寺後峯之翠微茅庵基及井存焉井實方池其水碧色綠苔泛泛然辭人遊者詩詠

三

八

絕多矣

唐醴泉寺般若傳

釋般若若罽賓國人也貌質魁梧執戒嚴整在京師充義學沙門憲宗敦崇佛門深思翻譯奈何有事于蜀部劉闢阻命王承宗未平朝廷多故至元和五年庚寅詔工部侍郎歸登

孟簡劉伯芻蕭俛等就醴泉寺譯出經八卷號本生心地觀此之梵夾乃高宗朝師子國所進者寫畢進上帝覽有勅朕願爲序尋頒下其文冠于經首三藏賜帛證義諸沙門錫賚有差光於貞元中譯華嚴經後分四十卷此蓋烏荼國王所進者于時而賜紫衣後大中中法寶大師玄暢奏請入藏焉

唐上都章敬寺悟空傳

釋悟空京兆雲陽人姓車氏後魏拓跋之遠裔也天假聰敏志尚典墳孝悌之聲萬于鄉里屬玄宗德被遐方罽賓國願附大唐遣大首領薩婆達幹與三藏舍利越摩於天寶九

載來朝闕庭請使巡按明年勅中使張勣光
將國信行官僉吏四十餘人西邁時空未出
俗名奉朝授左衛涇州四門府別將令隨使
臣自安西路去至十二載至健陀羅國蜀賓
東都城也其王禮接唐使使迴空篤疾留健
陀羅病中發願瘞當出家遂投舍利越摩落

且

九

髮號達摩馱都華言法界當肅宗至德二年
也洎年二十九於迦濕彌羅國受具足戒文
殊矢涅地為親教師歸不彛提為羯磨阿遮
利耶馱里龜地為教授於蒙觀寺諷誓聞戒
習根本律儀然北天竺國皆薩婆多學也後
巡歷數年徧瞻八塔為憶君親因杏本師舍
利越摩再三方允摩手授梵本十地迴向輪
十力三經共一夾并佛牙舍利以贈別空行
從北路至觀貨羅國五十七蕃中有一城號
骨咄國城東有小海空行次南岸地輒搖動
雲陰雨暴霆擊電飛乃奔就一大樹間時有
衆商咸投其下商主告衆曰誰賣佛舍利異

物殊珍耶不爾龍神何斯忿怒有則投于海
中無令衆人惶怖如藏匿者自貽伊咎空為
利東夏之故潛乞龍神宥過自知達申兩電
方齊迴及龜效居蓮華寺遇三藏法師勿提
提彛魚善於傳譯空因將十力經夾請翻之
尋抵北庭大使復命空出梵夾于闐三藏戒

法為譯主空證梵文并度語翻成十地迴向
輪經事訖隨中使段明秀以貞元五年己巳
達京師勅於躍龍門使院安置進上佛牙舍
利經本宣付左神策軍繕寫功德使竇文場
寫畢進呈勅署空壯武將軍試太常卿乃歸
章敬寺次返雲陽問二親墳樹已拱矣凡所
往來經四十年于時已六十餘所翻經三本
共十一卷翻經大德圓照續開元錄皆編入
藏復記空之行狀焉

唐京師滿月傳 智慈輪

釋滿月者西域人也受來震旦務在翻傳瑜
伽法門一皆貫練既多神効衆所推欽開成

中進梵夾遇偽甘露事去未旋踵朝廷無復
紀綱不暇翻譯時悟達國師知玄好學聲明
札月為師情相款密指教梵字并音字之緣
界悉曇八轉深得幽趣玄曰异哉吾體兩方
之言願參象胥之未可乎因請翻諸禁呪乃
與菩提嚩日羅金剛悉地等重譯出陀羅尼

且三

十

集四卷又佛為毗戔陀天子說尊勝經一卷
詳覈三復曲盡佛意此土先已有陀羅尼集
十二卷新翻四卷未聞入藏月等俱不測其
終次有般若斫迦三藏者華言智慧輪亦西
域人大中中行大曼拏羅法已受灌頂為阿
闍黎善達方言深通密語著佛法根本宗乎
大毗盧遮那為諸佛所依法之根本者陀羅
尼是也至於出生無邊法門學者修戒定慧
以惣持助成速疾之要無以超越又述示教
指歸共一十餘言皆大教之鈐鍵也出弟子
紹明咸通年中刻石記傳焉
論曰無漏海中震潮音而可怪物持言下書

梵字而不常未聞者聞聞光音天之餘響未
解者解解最上法之所詮聖賢飲之為醇醪
凡劣嚼之成糟粕若夫有緣則遇無道則違
秦獄既械其利防此無緣也漢庭肇迎其白
馬斯有感焉聽彼異呼覽其橫字情可求而
呼相亂字雖殊而意且同是故周禮有象胥

氏通六蠻語狄鞮主七戎寄司九夷譯知八
狄今四方之官唯譯官顯著者何也疑漢已
來多事北方故譯名爛熟矣又如周秦輶軒
使者奏籍通別國方言令君王不出戶庭坐
知絕遐異俗之語也若然者象胥知其遠也
方言知其近也大約不過察異俗達遠情者

且三

十一

矣蓋乎東漢始譯四十二章經復加之為翻
也翻也者如翻錦綺背面俱花但其花有左
右不同耳由是翻譯二名行焉初則梵客華
僧聽言揣意方圓共鑿金石難和枕配世間
擺名三昧咫尺千里觀面難通次則彼曉漢
談我知梵說十得八九時有差遠至若怒目

看世尊彼岸度無極矣後則猛顯親往焚空
兩通器請師子之膏鵝得水中之乳內豎對
文王之間楊雄得絕代之文印印皆同聲聲
不別斯謂之大備矣迹觀道安也論五失三
不易彥琮也籍其八備明則也撰翻經儀式
玄奘也立五種不翻此皆類左氏之諸凡同

史家之變例今立新意成六例焉謂譯字譯
音爲一例胡語梵言爲一例重譯直譯爲一
例麤言細語爲一例華言雅俗爲一例直語
密語爲一例也初則四句一譯字不譯音即
陀羅尼是二譯音不譯字如佛智前五字是
三音字俱譯即諸經律中純華言是四音字
俱不譯如經題上ノレ二字是第二胡語梵
言者一在五天竺純梵語二雪山之北是胡
山之南名婆羅門國與胡絕書語不同從羯
霜那國字源本二十餘言轉而相生其流漫
廣其書豎讀同震且歟至吐貨羅言音漸異
字本二十五言其書橫讀度葱嶺南迦畢試

國言字同吐貨羅已上雜類爲胡也若印度
言字梵天所製本四十七言演而遂廣號青
藏焉有十二章教授童蒙大成五明論大抵
與胡不同五印度境彌亘旣遙安無少異乎
又以此方始從東漢傳譯至于隋朝皆指西
天以爲胡國且失梵天之苗裔遂言胡地之

經書彥琮法師獨明斯致唯徵造錄痛責彌
天符佛地而合阿含得之在我用胡名而迷
梵種失則誅誰唐有宣公亦同鼓唱自此若
聞彈舌或觀黑容印定呼爲梵僧雷同認爲
梵語琮師可謂忙於執斧捕前白露之蟬瞎
在迴光照後黃衣之雀旣云西土有梵有胡

是

十二

何不南北區分是非料簡致有三失一改胡
爲梵不析胡開胡還成梵失也二不善胡梵
二音致令胡得爲梵失也三不知有重譯失
也當初盡呼爲胡亦猶隋朝已來惣呼爲梵
所謂過猶不及也如據宗本而談以梵爲主
若從枝末而說稱胡可存何耶自五天至嶺

此累累而譯也乃疑琮公留此以待今日亦不敢讓焉三亦胡亦梵如天竺經律傳到龜茲龜茲不解天竺語呼天竺為印特伽國者因而譯之若易解者猶存梵語如此胡梵俱有者是四二非句純華言是也第三重譯直譯者一直譯如五印失牒直來東夏譯者是

二重譯如經傳嶺北樓蘭焉者不解天竺言且譯為胡語如梵云邬波陀耶疎勒云鵲社于闐云和尚又天王梵云拘均羅胡云毗沙門是三亦直亦重如三藏直賈夾牒而來路由胡國或帶胡言如覺明口誦曇無德律中有和尚等字者是四二非句即賈經三藏雖

兼胡語到此不翻譯者是第四麤言細語者聲明中一蘇漫多謂汎爾平語言辭也二彥底多謂典正言辭也佛說法多依蘇漫多意住於義不依於文又被一切故若彥底多非諸類所能解故亦名全聲者則言音分明典正此細語也半聲者則言音不分明而訛僻

三

三

此麤語也一是麤非細如五印度時俗之言是二唯細非麤如法護寶雲奘師義淨洞解聲明音律用中天細語典言而譯者是三亦麤亦細如梵本中語涉麤細者是或注云此音訛僻即麤言也四二非句闕第五華言雅俗者亦云音有楚夏同也且此方言語雅即

經籍之文俗乃街巷之說略同西域細取典正麤即訛僻也一是雅非俗如經中用書籍言是二是俗非雅如經中乞頭博頰等語是二亦雅亦俗非學士潤文信僧執筆其間渾金璞玉交雜相投者是四二非句闕第六直語密語者二種作句涉俗為直涉真為密如

婆留師是一是直非密謂婆留師翻為惡口住以惡口人人不親近故二是密非直婆留師翻為菩薩所知彼岸也既通達三無性理亦不為衆生所親近故三兩亦句即同善惡真俗皆不可親近故四二非句謂除前相故又阿毗持呵婁目數數鬱婆提目生起故婆

羅目貞實此諸名在經論中例顯直密語義也更有胡梵文字四句易解凡諸類例括彼經詮解者不見其全牛行人但隨其老馬矣或曰翻梵夾須用此方文籍者莫招濫涉儒雅之過乎通曰言不關典非子史之言用其翻對豈可以委巷之談而糅于中耶故道安

云乃欲以千載上之微言傳所合百王下之末俗斯為不易矣或曰漢魏之際盛行斯意致使陳壽國志述臨兒國云浮屠所載與中國老子經而相出入蓋老子西出關過西域之天竺教胡為浮屠此為見譯家用道德二篇中語便認云與老子經互相出入也設有華人能梵語與西僧言說兩相允會可便謂此人為天竺人耶蓋窮其始末乎是知若用外書須招此謗如童壽譯法華可謂折中有天然西域之語趣矣今觀房融潤文於楞嚴僧肇徵引而造論且當此謂焉苟參鄙俚之辭曷異屠沽之譜然則探書勿如無書與其

三

十四

典也寧俗儻深溺俗厭過不輕折中適時自有法語斯謂得譯經之旨矣故佛說法多依蘇漫多也又傳譯之興奉行之意不明本起何示將來今究其宣揚略陳梗槩夫教者不倫有三疇類一顯教者諸乘經律論也論中顯了教是二密教者瑜伽灌頂五部護多分大乘藏教

摩三密曼拏羅法也論如隱密教是三心教者直指人心見性成佛禪法也次一法輪者即顯教也以摩騰為始祖焉次二教令輪者即密教也以金剛智為始祖焉次三心輪者此教加即禪法也以菩提達磨為始祖焉是故傳法輪者以法音傳法音傳教令輪者以秘密傳秘密傳心輪者以心傳心此之三教三輪三祖自西而東化凡而聖流十五代齊梁陳隋唐朱梁後唐石晉對漢魏周今大宋法門之始厥孫謀萬二千年真教之克昌厥後或曰譯場經館設官分職不得聞乎曰此務所司先宗譯主即賈葉書之三藏明練顯密二教者充之次則

筆受者必言通華梵學綜有空相問委知然後下筆西晉偽秦已來立此負者即沙門道合玄曠姚嵩聶承遠父子至于帝王即姚興梁武天后中宗或躬執翰又謂為綴文也次則度語者正云譯語也傳度轉令生解亦名傳語如翻顯識論沙門戰陀譯語是也次則

三

十五

證梵本者求其量果密能證知能詮不差所顯無謬矣如居士伊舍羅證譯毗柰耶梵本是也至有立證梵義一負乃明西義得失貴令華語下不失梵義也復立證禪義一負沙門大通充之次則潤文一位負數不恒令通內外學者充之良以筆受在其油素文言豈

無俚俗儻不失於佛意何妨刊而正之故義淨譯場則李嶠韋嗣立盧藏用等二十餘人次文潤色也次則證義蓋證已譯之文所詮之義也如譯婆沙論慧嵩道朗等三百人考正文義唐復禮累場充任焉次則梵唄法筵肇啓梵唄前興用作先容令生物善唐永泰

中方聞此位也次則校勘讎對已譯之文隋則彥琮覆疏文義蓋重慎之至也次則監護大使後周平高公侯壽為摠監檢校唐則房梁公為獎師監護相次許觀楊慎文杜行顓等充之或用僧負則隋以明穆曇遷等十人監掌翻譯事詮定宗旨其處則秦逍遙園梁壽光殿瞻雲館魏汝南王宅又隋煬帝置翻經館其中僧有學士之名唐於廣福等寺或宮園不定又置正字字學玄應曾當是職後或置或否朝廷罷譯事自唐憲宗元和五年至于周朝相望可一百五十許歲此道寂然迨

我皇帝臨大寶之五載有河中府傳顯密教沙門法進請西域三藏法天譯經于蒲津州府官表進上覽大悅各賜紫衣因勅造譯經院於太平興國寺之西偏續勅搜購天下梵夾有梵僧法護施護同叅其

務左街僧錄智照大師慧溫證義又

詔滄州三藏道圓證梵字慎選兩街義解沙門志顯綴文令遵法定清沼筆受守巒道真知遜法雲慧超慧達可瓌善祐可支證義倫次綴文使臣劉素高品王文壽監護禮部郎中張洎光錄卿湯悅次文潤色進校量壽命

三

十六

經善惡報應經善見變化金曜童子甘露鼓等經有

命授三藏天息災法天施護師號外試鴻臚少卿賜廐馬等筆受證義諸沙門各賜紫衣并帛有差

御製新譯經序冠于經首觀其佛日重光法輪發軔赤玉箱而啓秘青蓮采以開芳

聖感如然前代孰堪比也又以宣譯之者繁略樂繁隋之已前經題簡少義淨已降經目偏長古則隨取強名後則繁盡我意又舊翻秘呪少注合呼唐譯明言多詳音反受持有驗斯勝古蹤淨師大譯諸經偏精律部自高

文彩家有可觀金剛智也秘藏祖師阿目法也多經譯匠師資相接感應互彰無畏言辭且多朴實覺救加佛頂之句人無間然日照出顯識之文刃有餘地思惟胃索學喜華嚴密語斷章大人境界流志寶積菩提曼荼華胥之理致融明灌頂之風標秘邃迪公勤其

筆受般若終乎譯場其餘諸公皆翻夾牒欲知狀貌聊舉喻言其猶人也人皆人也奈何妄制形儀各從所肖肖其父焉若如此大則同而小有異耳良由譯經是佛法之本本立則道生其道所生唯生釋子是以此篇冠首故曰先王將崇海必先有事于河者示不忘本也

十七末

大宋高僧傳卷第三

大宋高僧傳卷第四

旦四

左街天壽寺通慧大師賜紫黃寧

左街相國寺講經論大德賜紫智輪

同奉

勅撰

義解篇第二之一正傳二十人
附見七人

唐京北大慈恩寺窺基傳一

唐京師西明寺道世傳二

唐京北大慈恩寺普光傳三

唐京北大慈恩寺法寶傳四勝莊

唐京師西明寺圓測傳五薄塵 靈辨

唐京師安國寺元康傳六

唐簡州福聚寺靖邁傳七

唐新羅國順璟傳八

唐京北大慈恩寺嘉尚傳九

唐淄州慧沼傳十大願 塵外

唐京北大慈恩寺彥棕傳十一

唐新羅國義湘傳十二

唐京北大慈恩寺義忠傳十三

唐新羅國黃龍寺元曉傳十四大安

周京北崇福寺神楷傳十五明恂

周京北廣福寺會隱傳十六

周虎丘山寺僧瑗傳十七

唐會稽山妙喜寺印宗傳十八

唐太原崇福寺宗哲傳十九

唐洛京佛授記寺德感傳二十

唐太原崇福寺浮丘傳二十一

唐京北大慈恩寺窺基傳

釋窺基字洪道姓尉遲氏京北長安人也尉遲之先與後魏同起號尉遲部如中華之諸

侯國入華則以部為姓也魏平東將軍說六

代孫孟都生羅迦為隋代州西鎮將乃基祖

焉考諱宗唐左金吾將軍松州都督江由縣

開國公其鄆國公德則諸父也唐書有傳基

母裴氏夢掌月輪吞之寤而有孕及乎盈月

誕彌與羣兒弗類數方誦習神晤精爽焚師